

# **MRS** international representation in research

Guidance to help ensure an inclusive, representative, engaging and safe approach to alobal research

As part of the ongoing work of the MRS Representation in Research Steering Group, we have created a set of guidelines to help when working internationally.

It is not practical for MRS to provide detailed and precise guidelines by country. Rather, we have identified three core areas to help practitioners address and navigate the international representation issues that need to be considered.

**These MRS guidelines** are intended to help with developing a well-considered brief for conducting international research in any market.

Local research organisations or other associations may have further guidance.

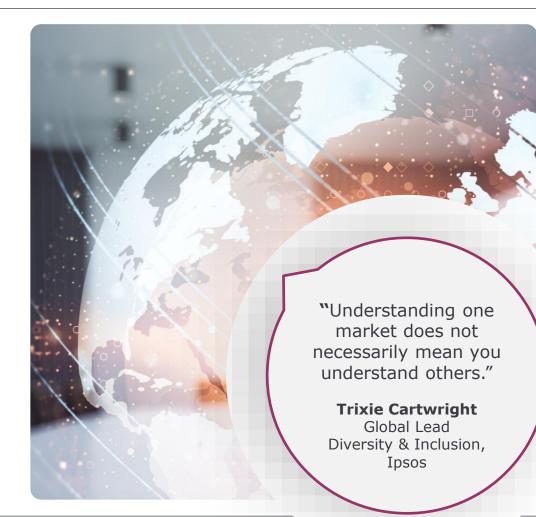
#### **Please note**

- This guidance is provided for information only and is not intended to be allencompassing.
- It is not legal advice and cannot be relied upon as such.
- Information shared here is NOT static, you will need to check individual markets for up-to-date information.
- Legal advice should be taken in relation to any specific legal concerns or issues.

#### **Issued September 2024**

Authors: Ruth Partington (Empower Translate), Cathia Randrianarivo (CrowdDNA), Trixie Cartwright (Ipsos), Debrah Harding (MRS)

Please contact codeline@mrs.org.uk if you have feedback on this guidance.



# MRS

# **Clarifying international** representation in research

## Identification

Deciding on the degree and nature of inclusivity

 Identify the parameters for achievable representation for your target communities

From national population statistics or census data and ensure to include these at the reporting stage.

- Diversity and inclusion at national level
  Considerations and questions which may not be included in national census data but are identified as culturally relevant and acceptable.
- Interviewer and participant safety and ease
  Include best-fit selections, consent requirements and safeguarding considerations.

#### - Ensure inclusion not intrusion

Balance the desire to include as many options as possible with how intrusive the questions are; could the proposed questions and/or response options cause emotional distress or disengagement through 'fatigue'?

#### Methodology and mode

Consider the most appropriate methodology and mode for participant engagement. Be mindful of the role of technology.

#### - Accurately identify local languages

Consider what languages are required to capture the required audience effectively in countries or communities where more than one language is used widely.

#### - Determine need for local expertise

Sense-check on readability, appropriateness of questions to the target community.

## **Risk mitigation**

Identifying impact, offsetting potential pitfalls

**Data privacy** Legal parameters for processing, transferring and retention of personal information.

Limiting exposure

Check local or national permissions for insurance requirements for global research and due care (public liability insurance, Directors' insurance, etc.).

Protecting reputation

Mitigate the potential for negative impact on brand reputation and client-supplier relationships through a well-considered approach to local considerations.

#### - Ensure it is appropriate to ask

Consider participant and interviewer safety, local legalities about sensitive data and privacy controls, and if yes, how can this be done sensitively? (also see <u>MRS Best Practice</u> <u>guidance</u>)

#### Challenge the hypothesis and/or design

Link the requirement for participant characteristics to the needs of the research (data minimisation). Is it necessary to gather the data? Is the design aligned with the research objectives?

#### Legal implications

\_

Can questions be legally asked in the country? For example there are ~70 countries where it is against the law to have a same-sex relationship, many countries do not permit a race question.

### **Localisation**

Improving accessibility, deepening cultural understanding

#### Lived experiences

Centre participants' lived experiences in the design and be ready to adapt where possible.

#### - Cultural context

Consider adaptation for different target communities that appear to share a common language, for example Englishspeaking Australia, UK, US, India, Singapore, Spanishspeaking Spain, Latin America.

#### - Inclusivity in translation

Ensure inclusivity instructions are shared with translators, especially around sensitive data response options (race, ethnicity, gender, disability etc.).

#### - Consider translatability (1)

Minimise the use of idioms, slang and nuanced terminology. These are usually not culturally transferable concepts. Ensure simplicity of phrasing wherever possible. For example, "If you had a magic wand, what would you do?" has too many connotations to translate literally for non-UK environments.

#### - Consider translatability (2)

Avoid the use of double negatives, subjunctives and questions that accidentally measure two things. These often render incomprehensible translations, for example "To what extent do you agree you would be willing to..."

#### Consider target community terminology

Translations may look different from the primary research language but may be the most appropriate and inclusive current terms for the target community. For example, 'physical disability' in English is usually translated as 'handicap' in French.